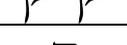


Résumé de grammaire d'hébreu Biblique

Table des matières

Sujet	Page
Alphabet hébreu	3
Aide mémoire simplifié	5
Les petits mots indépendants utiles et prépositions (mots outils)	6
Les petits mots indépendants utiles et prépositions	7
Tableaux des prépositions avec suffixes	8
Les Pronoms	9
Exemples variés	10
Racines utilisées plus de 1000 fois dans la Bible	11
Quelques règles de grammaire	12
Comment trouver la racine d'un mot	14
Construction des verbes conjugués	15
Le Vaw inversif	17
Conjugaison Pa'al et Nif'al	18
Conjugaison Pi'el et Pu'al	19
Conjugaison Hif'il et Hof'al	18
Conjugaison HitPa'el	20
Recherche de la forme verbale, Binyan	22
Verbes à lettres faibles	23
Règles générales de conjugaison	25
Verbes transformés en mots	28
Le Te'amim	30
Les nombres	32
L'état construit	33

Alphabet hébreu

Nom	Lettre	valeur	Prononciation	Translittération	Sens
Alef		1	-	‘	Adonaï, bœuf, premier, maître, enseigner.
Bet		2	b, v	b, v	Maison
Guimel		3	g dur	g	Chameau, pont.
Daleth		4	d	d	Porte, élever, élévation, pauvre.
Hé		5	h (anglais)	h	Vent, Esprit, révélation, parole, promesse.
Vaw		6	v	v	Clou, crochet, colonne.
Zayin		7	z	z	Epée, arme.
<u>H</u> et		8	Ch all ^d	<u>h</u>	Vie, crainte du Seigneur, circoncision.
Teth		9	t	t	Serpent, humanité, bien.
Yod		10	y	y	Main qui oriente et qui donne, confiance.
Kaf		20	k, Ch all ^d	k, <u>k</u>	Paume, pouvoir de réprimer ou d'élever.
Lamed		30	l	l	Apprendre, enseigner.
Mem		40	m	m	Eaux.
Noun		50	n	n	Héritier du trône, fidélité, poisson.
Samek		60	s	s	Cycle sans fin, bague d'alliance, soutien.
Ayin		70	-	‘	Œil, couleur, source.
Pé		80	p, f	p, f	Bouche, ici, présent.
Tsadi		90	ts	ts	Juste, rechercher la compréhension.
Qof		100	q	q	Entourer, grande force, singe.
Resh		200	r	r	Tête, chef, pauvre.
Shin ou sin		300	sh, s	sh, s	Dent, cycle complet, El Shaddaï.
Tav		400	t	t	Marque, signe, croix, plus, dernier.

En bleu : lettres gutturales.

En rouge : forme de la lettre quand elle est en fin de mot.

Tableau des voyelles :

Symbole	Voyelle	Symbole	Voyelle	Symbole	Voyelle
	a long		é long		o long
	a bref		é bref		o bref
	a très bref		é très bref		o bref
 Le « Shewa » remplace une voyelle. Il est vocalisé (é) quand il ouvre une syllabe, mais en fin de syllabe il est muet.			 o très bref		
	i bref	Un point dans une lettre est un « daguesh ». Cela signifie que la lettre est doublée. On ne met pas de daguesh dans les lettres gutturales (Alef, Hé, Heth, Ayin) ni dans le Rech.	 ou long		
	i long		 ou bref		
Une syllabe = (consonne + voyelle) ou (consonne + voyelle + consonne)		 Fin de verset			

Aide mémoire simplifié

Suffixes

Préfixes

Genre (masculin/féminin) **et nombre** (singulier/pluriel/duel) **des Noms et Adjectifs**

Féminin	Masculin	Etats et Nombres	
הַשָּׂמַיִם	הַשָּׂמַיִם	Absolu	Singulier
הַשָּׁמַיִם וְהַיָּם		Construit	
הַשָּׂמַיִם	הַשָּׂמַיִם	Absolu	Pluriel
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׂמַיִם	Construit	
הַשָּׂמַיִם		Absolu	Duel
הַשָּׁמַיִם		Construit	

Le mode construit veut dire que le mot concerné est attaché au suivant et ils forment ensemble un nouveau mot (ex : football). S'il y a un article, il est placé devant le second mot.

Le ה de direction : pour exprimer la direction, on ajoute au nom défini la terminaison non accentuée : הַ

Verbes à l'Accompli (Quelque soit la forme)

Féminin	Masculin	Conjugaison	
הַשָּׂמַיִם		je	Singulier
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	tu	
הַשָּׂמַיִם	הַשָּׁמַיִם	Elle, il	
הַשָּׂמַיִם		nous	Pluriel
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	vous	
הַשָּׁמַיִם		Elles, ils	

Suffixes nominaux et verbaux

	Féminin		Masculin	
	Nom sing.	Nom pluriel	Nom sing.	Nom pluriel
à moi	הַשָּׂמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם
à nous	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם
à toi	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם
à elle, à lui	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם
à vous	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם
à elles, à eux	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם

Les mots d'une seule lettre se mettent en préfixes

הַ + daguash	article (le, la, les)
הַ	interrogation
וְ	et
בְּ	dans, sur, avec : contraction de בְּתוֹךְ
לְ	pour, vers : contraction de לְ
כְּ	comme, selon : contraction de כְּמוֹ
מִן	depuis : contraction de מִן
שֶׁ	que, lequel : contraction de אֲשֶׁר

Verbes à l'Inaccompli (Quelque soit la forme)

Féminin	Masculin	Conjugaison	
הַשָּׁמַיִם		je	Singulier
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	tu	
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	Elle, il	
הַשָּׁמַיִם		nous	Pluriel
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	vous	
הַשָּׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	Elles, ils	

Remarques générales

Remarque 1: Un **mot** hébreu peut-être un nom, un adjectif ou un verbe, il est constitué d'une racine (ayant un sens très général) + schème (qui fixe le sens). Le schème peut-être :

- Un jeu de voyelles
- Un préfixe + un jeu de voyelles
- Un jeu de voyelles + suffixe
- Un préfixe + un jeu de voyelles+ suffixe

Un mot est formé de syllabes. Une syllabe commence toujours par une consonne. Il y a autant de syllabes dans un mot que de voyelles, une syllabe par voyelle. Le shewa n'est pas une voyelle. La syllabe peut-être :

- Ouverte : (consonne + voyelle),
- Fermée : (consonne + voyelle + consonne)

Remarque 2 : dans une **phrase** le verbe précède généralement le nom.

Remarque 3 : concernant la conjugaison des **verbes**, l'hébreu donne un « aspect » de l'action : finie, non finie, permanente. Il y a 3 temps avec des personnes en désinence :

- Accompli (désinences en suffixe)
- Inaccompli (désinence en préfixe)
- Impératif

Il y a 2 temps sans indication de personne, qui donnent une « qualité » :

- Infinitif (ex : moi assis)
- Participe (ex : il est mangeant)

Chaque temps de conjugaison peut avoir 7 formes verbales (Binyanim) :

- 3 formes actives : action simple (Pa'al), intensive (Pi'el) et faire faire l'action (Hif'il),
- 3 formes passives correspondantes aux formes actives (Nif'al, Pu'al, Hof'al)
- une forme réfléchie (Hitpa'el)

Un ו (vav) en préfixe du verbe est souvent « inversif », c'est-à-dire que l'accompli devient inaccompli et inversement.

Les petits mots indépendants utiles et prépositions (mots outils)

כ	Ou bien : 'o	או	Tout, tous, toute, toutes (on prononce « kol » et non « kal »)	כָּל כָּל-	כ	
	Que, qui, ce que, dont, où : 'asher	אֲשֶׁר	Comme : kemo	כְּמוֹ		
	Au sujet de : odot	אוֹדוֹת	Comme : kemot	כְּמוֹת		
	Après : haharey	אַחֲרַי	Que, car, quand, si : ki	כִּי		
	Où se trouve ? : 'ayeh 'ey	אֵי אֵיָה	Ainsi, oui : ken , koh	כֵּן כֵּן		
	Il n'y a pas : ayin	אֵין	Ça et là : ko ve _{ko}	כּוֹ וְכּוֹ		
	Vers, à : el	אֶל	Ici : kan	כְּאֵן		
	Ne pas, rien, jamais : al	אַל	Ne pas, non pas : lo	לֹא לֹא לֹא		
	Dieu, puissant : El	אֵל	Vers, à	לְ		
	A côté de, chez : etsel	אַצֵּל	Seul : levad	לְבַד		
	Salut à ! : ashrey	אַשְׁרֵי	En raison de : lemaan	לְמַעַן		
	Autre : aher	אַחֵר	Avant, devant : lifney	לְפָנַי		
	----- (sans traduction, c'est un complément d'objet direct)	אֵת אֵת	A la rencontre de : liqrat	לְקִרְאָת		ל
	Avec : et	אֵת	A toi, vers toi, pour toi (Masculin à gauche, Féminin à droite) : leka , leke	לְךָ לְךָ		
	Alors : az	אָז	A moi, vers moi, pour moi : li	לִי		
	Peut-être : oulay	אוּלַּי	Si : lou	לֹא לֹא		
	Il n'y a pas, rien : 'ayin	אֵין	Autrefois : lefanim	לְפָנַיִם		
	En effet, sûrement, mais : ak	אֲךֵן	De ne pas : levilti	לְבִלְתִּי		
Si, lorsque : ilou ou im	אִם אִלּוּ	En face de : moul	מוּל	מ		
Dans	בְּ	(à partir) de : min	מִן			
A cause de : biglal	בְּגַלָּל	Quoi ? : mah	מָה			
Entre, parmi : beyn	בֵּין	Pourquoi ? madoua	מַדּוּעַ			
Sans : beli	בְּלִי	Contre, en face de : nened	נֶגֶד		נ	
En faveur de : baavour	בְּעֵבוּר	Donc, je te prie : na'	נָא			
Pour : bead	בְּעַד	Autour : saviv	סְבִיב		ס	
Pour : bishvil	בְּשִׁבִיל	Jusqu'à : ad	עַד			
Aussi : gam	גַּם	Encore : od	עוֹד	ע		
Assez : day	דַּי	Sur, à cause de, auprès de : al	עַל			
Voici : hineh ou hen	הֵן הִנֵּה	Avec : im	עִם			
Voilà : hari	הִרֵי	Encore : 'od	עוֹד	ו		
Il était une fois : vayehi	וַיְהִי	Maintenant : atah	עַתָּה			
Excepté : zoulat	זוּלַּת	Ici : poh	פֹּה	פ		
Cette, Ceci, cela, celui-ci, ce (Masculin à gauche, Féminin à droite) : zéh , zot	זֶה זֹאת	De peur que : pen	פֶּן			
Pas encore : térem	טָרַם	Là, en ce lieu : sham	שָׁם	ש		
Il y a : yesh	יֵשׁ	Encore : shouv	שׁוּב			
De nombreuses prépositions s'emploient avec des suffixes (voir le tableau suivant)			De : shel	שֶׁל	ת	
			Sous, à la place de : tahat	תַּחַת		

Les petits mots indépendants utiles et prépositions

A cause de	בְּגַלַּל	Encore	עוֹד
A côté de, chez	אֶצֶל	Entre, parmi	בֵּין
A la rencontre de	לְקַרְאָת	Excepté	זוֹלָת
A moi, vers moi, pour moi	לִי	Ici	פֹּה
A toi, vers toi, pour toi	לְךָ לְךָ לְךָ	Ici	כְּאֵן
Ainsi, oui	כֵּן כֵּן	Il était une fois	יְהִי
Alors	אָז	Il n'y a pas	אֵין
Après	אַחֲרַי	Il n'y a pas, rien	אֵין
Assez	דֵּי	Il y a	יֵשׁ
Au sujet de	אוֹדוֹת	Jusqu'à	עַד
Aussi	גַּם	Là, en ce lieu	שָׁם
Autour	סְבִיב	Maintenant	עַתָּה
Autre	אַחֵר	Ne pas, non pas	לוֹ לֹא לֹא
Autrefois	לְפָנַיִם	Ne pas, rien, jamais	אֵל
Avant, devant	לְפָנַי	Ou bien	אוֹ
Avec	עִם	Où se trouve ?	אֵיךְ
Avec	אֶת	Pas encore	טְרַם
Ça et là	כּוֹ וְכּוֹ	Peut-être	אוּלַּי
Cette, Ceci, cela, celui-ci, ce (Masculin à gauche, Féminin à droite) :	זֹאת זֶה	Pour	בְּעֵד
COD	אֶת אֶת	Pour	בְּשִׁבִיל
Comme	כְּמוֹ	Pourquoi ?	מִדּוּעַ
Comme	כְּמוֹת	Que, car, quand, si	כִּי
Contre, en face de	נֶגֶד	Que, qui, ce que, dont, où	אֲשֶׁר
Dans	בְּ	Quoi ? : mah	מַה
De	שֶׁל	Salut à !	אֲשֶׁרֵי
De ne pas	לְבַלְתִּי	Sans	בְּלִי
De peur que	פֶּן	Seul	לְבַד
Depuis, de	מִן	Si	לוֹא לֹו
Depuis lors	מֵאָז	Si, lorsque	אִם אֵלוֹ
Dieu, puissant	אֵל	Sous, à la place de	תַּחַת
Donc, je te prie	נָא	Sur, à cause de, auprès de	עַל
En effet, sûrement, mais	אֲךֵן	Tout, tous, toute, toutes	כָּל כָּל־
En face de	מוֹל	Vers, à	אֶל
En faveur de	בְּעֵבוּר	Vers, à	לְ
En raison de	לְמַעַן	Voici	הֵן הִנֵּה
Encore	שׁוּב	Voilà	הִרֵי

Tableaux des prépositions avec suffixes

La préposition est un mot **invariable** sans fonction grammaticale dans la phrase, mais qui permet de réunir deux mots. **Principales prépositions employant les suffixes des noms au singulier.**

	Moi Nous	Toi (masc.) Vous (masc.)	Toi (Fém.) Vous (fém.)	Lui Eux	Elle Elles
Dans : ב	בי bi	בְּךָ béka	בְּךָ baké	בו bo	בה bah
	בָּנוּ banou	בְּכֶם bakem	בְּכֶן baken	בָּהֶם bahem	בָּהֶן bahen
Vers : ל	לי li	לְךָ leka	לְךָ laké	לו lo	לה lah
	לָנוּ lanou	לְכֶם lakem	לְכֶן laken	לָהֶם lahem	לָהֶן lahen
Comme : כְּמוֹ	כְּמוֹנִי kamoni	כְּמוֹךָ kamoka	כְּמוֹכֶךָ kamoké	כְּמוֹהוּ kamohou	כְּמוֹהָ kamoha
	כְּמוֹנוּ kamonou	כְּמוֹכֶם kemokem	כְּמוֹכֶן kemoken	כְּמוֹהֶם kemohem	כְּמוֹהֶן kemohen
C.O.D. : אֶת	אתי oti	אֶתְךָ ot'ka	אֶתְךָ otaké	אתו oto	אתה otah
	אֶתָנוּ otanou	אֶתְכֶם Et'kem	אֶתְכֶן Et'ken	אֶתָם otam	אֶתָן otan
Avec : אִתְּ	איתי iti	אִתְּךָ It'ka	אִתְּךָ itaké	איתו ito	איתה itah
	אִתָּנוּ itanou	אִתְּכֶם It'kem	אִתְּכֶן It'ken	אִתָּם itam	אִתָּן itan
Avec : עִם	עמי imi	עִמְךָ Im'ka	עִמְךָ imaké	עמו imo	עמה imah
	עִמָּנוּ imanou	עִמְכֶם imakem	עִמְכֶן imaken	עִמָּם imam	עִמָּהֶן imahen
Hors de : מִן	מִמֶּנִּי miméni	מִמְּךָ Mim'ka	מִמְּךָ mimek	מִמֶּנוּ miménou	מִמֶּנָּה miménah
	מִמֶּנוּ miménou	מִמְּכֶם mikem	מִמְּכֶן miken	מִמֶּהֶם méhem	מִמֶּהֶן méhen

Principales prépositions employant les suffixes des noms au pluriel

	Moi Nous	Toi (masc.) Vous (masc.)	Toi (Fém.) Vous (fém.)	Lui Eux	Elle Elles
Vers : אֶל	אלי élay	אֶלֶיךָ éléika	אֶלַיְךָ élaïk	אליו élaiv	אליה éléiha
	אֶלֵינוּ éléinou	אֶלֶיכֶם alékem	אֶלֵיכֶן aléken	אֶלֵיהֶם aléihem	אֶלֵיהֶן aleihen
Sur : עַל	עלי alay	עֲלֶיךָ aléika	עֲלַיְךָ alaïk	עליו alaiv	עליה aléiha
	עֲלֵינוּ aléinou	עֲלֵיכֶם aléikem	עֲלֵיכֶן aléiken	עֲלֵיהֶם aléihem	עֲלֵיהֶן aleihen
Jusqu'à : עַד	עדי aday	עֲדֶיךָ adéika	עֲדַיְךָ adaïk	עדיו adaiv	עדיה adéiha
	עֲדֵינוּ adéinou	עֲדֵיכֶם adékem	עֲדֵיכֶן adéiken	עֲדֵיהֶם adéihem	עֲדֵיהֶן adeihen

Les pronoms

Un pronom est un mot outil dont le rôle est de se substituer à un autre. Le pronom est un « représentant ».

Pronoms démonstratifs

Le pronom démonstratif n'est jamais précédé de l'article

Proximité		Eloignement	
זֶה zé	Celui-ci	הַהוּא hahou	Celui-là
זֹאת zot	Celle-ci	הַהִיא hahi	Celle-là
אֵלֶּה éléh	Ceux-ci, Celles-ci	הֵהֶם hahem הֵנָּה hahen	Ceux-là, Celles-là

Remarque :

- L'adjectif démonstratif a les mêmes formes que le pronom
- Comme tout adjectif, il s'accorde en genre et en nombre avec le nom et se place après le nom.
- L'adjectif démonstratif doit, comme le nom, être précédé de l'article.

Pronoms personnels sujets

Féminin	Masculin	
אֲנִי ani	אֲנֹכִי anoki	Je
אַתָּה hat'	אַתָּה hatah	Tu
הִיא hi	הוּא hou	Elle, il
אֲנֵחֶנּוּ anah'nou	נֶחֱנּוּ nak'nou	Nous
אַתֶּן atén	אַתֶּם atém	Vous
הֵנָּה hénah	הֵמָּה hem hémah	Elles, ils

Pronoms possessifs

Les pronoms possessifs s'expriment par la préposition של (de) avec les suffixes.

Féminin	Masculin	
שְׁלִי sheli		Mon
שְׁלֶךָ shelak	שְׁלֶכָּה shelka	Ton
שְׁלָהּ shelah	שֶׁל shel	Son
שְׁלָנוּ shelanou		Nôtre
שְׁלָכֶן shelaken	שְׁלָכֶם shelakem	Vôtre
שְׁלָהֶן shelahen	שְׁלָהֶם shelahem	Leur

Pronoms relatifs

Le pronom relatif s'exprime par la préposition invariable : אֲשֶׁר (qui, que, lequel, laquelle, dont, où)

Pronoms interrogatifs

אֵלֶּיךָ 'eylou	אֵלֶּיךָ 'eyleh	Lesquels, lesquelles, quels, quelles ?	אֵיךְ	Comment ?
אֵיזֶה 'eyzeh		Lequel, quel ?	מָתַי	Quand ?
אֵיזֹו 'eyzo		Laquelle, quelle ?	לָמָּה	Pourquoi ?
מִי mi		Qui ? (Pour les personnes)	אֵיפֹה	Où ?
מַה mah		Que ? (Pour les choses)	מֵאֵינן	D'où ?
Ex : quel est ton nom ? מַה שְׁמֶךָ			כַּמָּה	Combien ?

Exemples variés

Je suis grand	אָנִי גָדוֹל	Inaccompli (forme active)	שָׁמַע (écouter)
C'est moi	אָנִי הוּא	J'ai écouté	שָׁמַעְתִּי
Le mien est grand	שָׁלִי גָדוֹל	Tu (masc.) as écouté	שָׁמַעְתָּ
Ceci est un livre	זֶה סֵפֶר	Tu (fém.) as écouté	שָׁמַעְתְּ
Le livre que j'ai lu	הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָאתִי	Il a écouté	שָׁמַע
A quelle heure ?	בְּאִיזוֹ שָׁעָה	Elle a écouté	שָׁמַעָה
Le grand Abraham	אַבְרָהָם הַגָּדוֹל	Nous avons écouté	שָׁמַעְנוּ
Ce roi-ci	הַמֶּלֶךְ הַזֶּה	Vous (masc.) avez écouté	שָׁמַעְתֶּם
Ce bon roi	הַמֶּלֶךְ הַטוֹב הַזֶּה	Vous (fém.) avez écouté	שָׁמַעְתֶּן
Roi, Reine	מֶלֶכָה מֶלֶךְ	Ils, elles ont écouté	שָׁמְעוּ
Parole, Paroles	דְּבָרִים דְּבָר	Accompli	שָׁמַע
Paroles du Seigneur (construit)	דְּבָרַי אֲדַבֵּר	J'écouterai	אֲשָׁמַע
Dans le jour (au jour)	בַּיּוֹם	Tu (masc.) écouteras	הִשְׁמַעְתָּ
Il est bon (bon lui)	טוֹב הוּא	Tu (fém.) écouteras	הִשְׁמַעְתְּ
Moi, j'ai su	אָנִי יָדַעְתִּי	Il écoutera	יִשְׁמַע
Chant (poème)	שִׁיר	Elle écoutera	הִשְׁמַעְתָּ
Le chant	הַשִּׁיר	Nous écouterons	נִשְׁמַע
Les chants	הַשִּׁירִים	Vous (masc.) écouterez	הִשְׁמַעְתֶּם
Beau poème	שִׁיר טוֹב	Vous (fém.) écouterez	הִשְׁמַעְתֶּן
Belle poésie	שִׁירָה טוֹבָה	Ils écouteront	יִשְׁמַעוּ
Beaux poèmes	שִׁירִים טוֹבִים	Elles écouteront	הִשְׁמַעְנָה
Belles poésies	שִׁירוֹת טוֹבוֹת	Impératif	שָׁמַע
Ma maison de prière (construit)	בֵּית הַתְּפִלָּה	Ecoute (masc.)	שָׁמַע
Et l'homme (et l'Adam)	וְהָאָדָם	Ecoute (fém.)	שָׁמַעִי
Et son nom	וְשִׁמוֹ	Ecoutez (masc.)	שָׁמְעוּ
Hors (depuis) d'une maison	מִבַּיִת	Ecoutez (fém.)	שָׁמַעְנָה
As-tu mis ?	הִשְׁמַעְתָּ	Participe	שָׁמַע
As-tu vu ?	הִרְאִיתָ	Il est écoutant (il écoute)	שׁוֹמֵעַ
Ton chemin (à toi, masc.)	דְּרָכְךָ	Elle écoute	שׁוֹמַעֶת
Un héros, des héros	גְּבוּרִים גְּבוּר	Ils écoutent	שׁוֹמְעִים
Des héros à toi (masc.)	גְּבוּרֶיךָ	Elles écoutent	שׁוֹמַעוֹת
(en allant) à droite	יְמִינָה	Infinitif : Ecouter	שָׁמֹעַ

Racines utilisées plus de 1000 fois dans la Bible

Racine	Sens général	Exemples de versets
אמר	Dire, parler, ordonner	Gen 4/8 : ... Caïn adressa la parole à son frère Abel;
היה	Etre, se faire, devenir, naître, arriver.	Gen 2/18 : L'Eternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme <u>soit</u> seul;
בוא	Entrer, pénétrer, se mêler, être admis, venir, arriver, survenir, surprendre, assaillir, aller, conduire.	Gen 6/18 : Mais j'établis mon alliance avec toi; tu <u>entreras</u> dans l'arche, toi et tes fils, ta femme et les femmes de tes fils avec toi.
דבר	Parler, dire, s'entretenir, faire parler, promettre, annoncer, ordonner, sentence, commandement, oracle, conseil, nouvelle.	Mal 3/16 : Alors ceux qui craignent l'Eternel se <u>parlèrent</u> l'un à l'autre; L'Eternel fut attentif, et il écouta; Et un livre de souvenir fut écrit devant lui Pour ceux qui craignent l'Eternel Et qui honorent son nom.
יצא	Sortir, s'éloigner, partir, amener dehors, quitter, se lever, venir, emmener, s'échapper.	Eccl 7/18 : Il est bon que tu retiennes ceci, et que tu ne négliges point cela; car celui qui craint Dieu <u>échappe</u> à toutes ces choses.
הלך	Aller, marcher, voyager, partir, s'en aller, couler (l'eau), continuer, augmenter, se promener, se conduire (vivre).	Ps 26/3 : Car ta grâce est devant mes yeux, Et je <u>marche</u> dans ta vérité.
ישב	Siéger, s'asseoir, habiter, demeurer, rester, établi.	Gen 19/1 : Les deux anges arrivèrent à Sodome sur le soir; et Lot était <u>assis</u> à la porte de Sodome....
שוב	Revenir, retourner, se tourner, se diriger, être révoqué (faire retourner), faire revenir, ramener, rendre, restituer, rémunérer, rétablir, revenir sur une décision, rapporter, offrir, tourner vers, se repentir, rétablir, apaiser.	Jér 24/7 : Je leur donnerai un coeur pour qu'ils connaissent que je suis l'Eternel; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, s'ils <u>reviennent</u> à moi de tout leur coeur.
נתן	Donner, attribuer, accorder, rendre, mettre, placer, établir, faire, faire devenir, commettre, nommer, céder.	Prov 30/8 : Eloigne de moi la fausseté et la parole mensongère; Ne me <u>donne</u> ni pauvreté, ni richesse, Accorde-moi le pain qui m'est nécessaire.
שמע	Ecouter, entendre, apprendre, exaucer, obéir, annonce, nouvelle, réputation.	Ex 24/7 : Il prit le livre de l'alliance, et le lut en présence du peuple; ils dirent: Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit, et nous <u>obéirons</u> .
ראה	Voir, avoir des visions, considérer, examiner, choisir, visiter, apercevoir, éprouver, jouir, reconnaître par les sens ou l'intelligence, éprouver.	Mal 3/18 : Et vous verrez de nouveau la <u>différence</u> entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu Et celui qui ne le sert pas.
אב	Père, aïeul, ancêtre, patriarche, protecteur, maître, chef, conseiller, ministre, prince, grand.	Ex 20/12 : Honore ton <u>père</u> et ta mère, afin que tes jours se prolongent dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne.
בן	Fils, jeune homme, garçon.	2 R 16/7 : Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, pour lui dire: Je suis ton serviteur et ton <u>fils</u> ;
מלך	Roi, reine, régner.	1 R 11/7 : Alors Salomon bâtit sur la montagne qui est en face de Jérusalem un haut lieu pour Kemosch, l'abomination de Moab, et pour <u>Moloch</u> , l'abomination des fils d'Ammon.
איש	Homme, époux, mâle.	Ps 112/1 : Louez l'Eternel! Heureux l' <u>homme</u> qui craint l'Eternel, Qui trouve un grand plaisir à ses commandements.
עיר	Ville. Cité, ennemis, terreur, agitation, angoisse, perturbateur.	Jos 13/17 : Hesbon et toutes ses <u>villes</u> dans la plaine, ... Jér 15/8 : ... Je fais soudain tomber sur elle l'angoisse et la <u>terreur</u> .
ארץ	Terre, continent, pays, champ.	Gen 11/1 : Toute la <u>terre</u> avait une seule langue et les mêmes mots.
יד	Main, force, puissance, côté (d'une terre), endroit, part, portion, monument, essieu.	Za 13/6 : Et si on lui demande: D'où viennent ces blessures que tu as aux <u>mains</u> ? Il répondra: C'est dans la maison de ceux qui m'aimaient que je les ai reçues.
עם	Peuple, multitude, genre humain.	Gen 32/7 : Jacob fut très effrayé, et saisi d'angoisse. Il partagea en deux camps les <u>gens</u> qui étaient avec lui, les brebis, les bœufs et les chameaux;
בית	Maison, demeure, tente, palais, temple, salle, chambre, lieu, endroit ou les chemins se croisent, réceptacle, réservoir, famille, prospérité, gens de maison, serviteurs.	Prov 8/2 : C'est au sommet des hauteurs près de la route, C'est à la <u>croisée</u> des chemins qu'elle se place;
יום	Jour (y compris la nuit), jour opposé à la nuit, temps, année.	Néh 1/4 : Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis, je pleurai, et je fus plusieurs <u>jours</u> dans la désolation. Je jeûnai et je priai devant le Dieu des cieux,...
פנים	Face, visage, colère, une personne (son être), surface, superficie, devant,	Job 21/31 : Qui lui reproche en <u>face</u> sa conduite? Qui lui rend ce qu'il a fait?

Quelques règles de grammaire

1- La règle du « BégaDKéfat »

Il y a 6 consonnes qui prennent un **daguesh** faible en début de mot ou après une syllabe fermée par un **shewa**. Pour retenir ces lettres on écrit : **בְּגַדְכֶּפֶת** . Parmi ces 6 lettres, il y en a 3 qui changent de prononciation lorsqu'elles ont un daguesh (**בכפ**). Si l'on n'est pas en début de mot ou de syllabe, le daguesh tombe.

Exemple :

- « Au commencement » : **בְּרֵאשִׁית** , « Prière » : **תְּפִלָּה** , « Visage » : **פְּנִים**
- Les petits mots utiles : « Car » : **כִּי** , « Aussi » : **גַּם** , « Tout » : **כֹּל** , « Entre » : **בֵּין**

2- La règle des 2 « shewa » qui se suivent :

Deux shewa de même nature ne peuvent pas se suivre. On peut avoir un shewa qui ferme une syllabe et juste après un autre qui ouvre. Mais pas 2 qui ouvrent ou qui ferment. Une syllabe ouverte = consonne + voyelle, une syllabe fermée = consonne + voyelle + consonne.

Si deux shewa de même nature se suivent, alors le premier se transforme en « i ». C'est souvent le cas lorsque le mot comment par : « et », « dans », « vers », ou « comme ».

Exemple :

Le mot « fruit » s'écrit : **פְּרִי** . Si on veut écrire « vers un fruit » ce devrait être : **לְפְּרִי** . Or, la règle ci-dessus interdit cette forme, il faut écrire : **לְפָרִי** . De plus le daguesh du **פ** est tombé (voir la règle du BégaDKéfat)

3- La règle de l'article :

Si l'un des mots « dans », « vers » ou « comme », précède un mot avec article, le **ה** tombe et l'une des trois lettres : **ב ל כ** prennent la vocalisation du **ה** . Il y a contraction !

Exemple :

Le mot « jour » s'écrit : **יוֹם** . Précédé de l'article, « le jour » s'écrit : **הַיּוֹם** . Pour faire « dans le jour », on devrait écrire : **בְּהַיּוֹם** , ce qui est contraire à la règle. Donc on écrira : **בַּיּוֹם**

4- La règle des lettres gutturales :

Les 4 lettres gutturales : **א ה ת ע** , ne supportent jamais de daguesh, elle supportent rarement le shewa, dans ce cas il faut « colorer le shewa ». Un shewa peut-être coloré en « a très bref » : **אֵ** , en « é très bref » : **אִ** ou en « o très bref » : **אֹ**

Exemple :

Le mot « derrière, après » s'écrit : **אַחֲרַי** . Le mot « qui » s'écrit : **אֲשֶׁר**
Le mot « moitié » s'écrit : **אֶצִּי** . Le mot « vérité, fidélité » s'écrit : **אֶמֶת**

Si le « et » : **וְ** précède l'une des lettres qui forment le mot « boumaph » : **בּוּמַפּ** , alors il devient : **וִ** (ou).

Si le « et » : ׀ précède une consonne vocalisée shewa, alors il devient, le plus souvent : ׀ (ou).

Si le « et » : ׀ précède : ׀ , alors cela devient : ׀

Si le mot qui suit le « et » commence par une consonne gutturale avec un shewa coloré, le « et » prend la coloration du shewa.

Exemple :

Le mot « Fils de » s'écrit : בְּנֵי , si on veut « et fils de » on devrait écrire : וּבְנֵי . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : וּבְנֵי . Le mot « deux » s'écrit : שְׁנַיִ , si on veut « et deux » on devrait écrire : וּשְׁנַיִ . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : וּשְׁנַיִ

Le mot « moi » s'écrit : אֲנִי , on écrira « et moi » comme ceci : וְאֲנִי

autre exemple : « Et Elohim » s'écrit : וְאֱלֹהִים

6- La règle du ségole (é bref) :

Les noms « ségolés » ont un ségole sous la 2^{ème} lettre. On les trouve sous trois formes :

- Première forme : אֲזָאָא quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲזָאָא

- Seconde forme : אֲזָאָא quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲזָאָא

- Troisième forme : אֲזָאָא quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲזָאָא (se prononce « o »)

Exemple :

Le mot « Roi » s'écrit : מֶלֶךְ , si on veut « mon Roi » on devrait écrire : מֶלְכִי . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : מֶלְכִי

Le mot « Terre » s'écrit : אֶרֶץ , si on veut « votre Terre » on écrira : אֶרְצְכֶם

Le mot « Sainteté » s'écrit : קֹדֶשׁ , « Ta Sainteté » s'écrit : קֹדֶשְׁךָ

Comment analyser les mots

Article, pluriel et état construit

הַשִּׁיר	Le chant	שִׁיר טוֹב	Beau poème (chant)
שִׁיר	Chant (quelconque)	שִׁירָה טוֹבָה	Belle poésie (chanson)
הַשִּׁירִים	Les chants	שִׁירִים טוֹבִים	Beaux poèmes (chants)
		שִׁירוֹת טוֹבוֹת	Belles poésies (chansons)

Comment analyser un mot ou une construction ?

Pour comprendre un mot, il faut trouver sa racine. Les préfixes et suffixes complètent le sens du mot.

Exemple 1 : **וְאֵת כָּל חֲכָמֶיהָ** - Il reste donc la racine : **חכמ**

à elle (mot au pluriel) tout (sans traduction) et

La racine donne l'idée de « sagesse, prudence, habileté ». On peut donc traduire la phrase par : « et tous ses sages (à elle) ».

Exemple 2 : **מִצְרַיִם חֲרָטְמִים** - Il reste donc la racine : **חרטמ**

Mitsraïm (Egypte : mot duel) Mot au pluriel, à l'état construit

La racine comporte 4 lettres, ce qui est rare et montre une origine étrangère à l'hébreu. La racine donne le sens de « devin, magicien ». On peut donc traduire par « Les magiciens d'Egypte ».

Exemple 3 : **דְּבַר אֲדוֹנָי** - La racine est : **דבר**

Adonai Mot au masculin singulier, à l'état construit

La racine donne l'idée de « parole, sentence ». Le mot : **דְּבַר** signifie « Parole (de Dieu) », c'est un nom masculin singulier. La traduction est donc « Parole de Dieu ».

Exemple 4 : **הַמַּעֲלוֹת** - La racine est : **עלה**. La lettre hé faible est « tombée ».

Féminin pluriel Le Mem est un préfixe qui sert à faire un nom à partir d'un verbe Article : les

La racine donne le sens de « monter, dessus ». On peut donc traduire par « Les degrés ». Avec la même racine on forme le mot : **עֲלִיָּה** (Aliya). On fait aussi : **אֵל עֵל** (« Vers monter » : compagnie EL AL).

Exemple 5 : **לְפָנֶיךָ** - La racine est : **פנה**

A toi, pour un mot masculin pluriel Vers

La racine donne l'idée de « visage, face ». On peut donc traduire par : « vers (ou devant) ta face »

Exemple 6 : Avec la racine : **אדם** qui donne l'idée de terre (argile), on peut former les mots : « Rouge » :

אָדוּם, « Argile (rouge) » : **אֲדָמָה**, « Homme » : **אָדָם**

La construction des verbes conjugués

Un verbe est un mot hébreu construit comme les autres mots à partir d'une racine (le plus souvent 3 consonnes), un schème, un préfixe et (ou) un suffixe. En général le verbe précède le nom dans la phrase. On reconnaît un verbe à sa construction. On distingue deux choses indépendantes : les **Formes** (BiNYaNiM) et les **Temps**.

Les formes verbales : sont au nombre de 7. A chacune de ces formes correspond un sens. Il y a 3 formes actives, 3 formes passives et une forme réfléchi. Pour se souvenir des différentes formes on utilise la racine **פעל** qui donne l'idée de « faire, fabriquer, travailler ». La forme se reconnaît au schème.

Actif		Passif	
Pa'aL : action simple (ex : écrire)	פָּעַל	NiF'aL : passif du Pa'al (ex : être écrit)	נִפְעַל
Pi'eL : action intensive (ex : inscrire)	פִּעַל	Pu'aL : passif du Pi'el (ex : être inscrit)	פֻּעַל
HiF'iL : faire faire l'action (ex : dicter)	הִפְעִיל	HoF'aL : passif du HiF'il (ex : être dicté)	הֻפְעַל
HiTPa'eL (Sens réfléchi) (ex : s'écrire)		הִתְפַּעֵל	

Les temps : sont au nombre de 5. En hébreu il n'y a pas de présent. Il y a l'**accompli** (passé), l'**inaccompli** (futur), l'**impératif**, l'**infinitif** et le **participe présent** (qui est une sorte de « présent qui dure »). L'accompli se construit avec un suffixe, l'inaccompli avec un préfixe (et parfois avec un suffixe également). L'impératif : se conjugue comme l'inaccompli sans le préfixe. L'infinitif est comme l'inaccompli dont le préfixe est transformé en ל.

Tableau de conjugaison à la forme Pa'al

Le Pa'al est la forme active la plus utilisée. On reconnaît cette forme à son schème (en bleu), tandis le temps et la personne sont donnés par le préfixe et (ou) le suffixe (en rouge).

Accompli

Féminin	Masculin	Conjugaison	
ti תִּי		1 ^{ère} personne	Singulier
te תְּ	ta תָּ	2 ^{ème} personne	
ah תְּ		3 ^{ème} personne	
nou נוֹ		1 ^{ère} personne	Pluriel
ten תֵּן	tem תֵּם	2 ^{ème} personne	
ou נוּ		3 ^{ème} personne	

Inaccompli

Féminin	Masculin	Conjugaison	
	é יֵ	1 ^{ère} personne	Singulier
i יִ תִּי	ti יֵ תִי	2 ^{ème} personne	
	i יֵ יִ	3 ^{ème} personne	
	ni יֵ נִי	1 ^{ère} personne	Pluriel
nah יֵ תִי תִי	ti יֵ תִי תִי	2 ^{ème} personne	
nah יֵ תִי תִי תִי	ou יֵ יִ יֵ	3 ^{ème} personne	

Accompli

Féminin		Masculin		Conjugaison	
שָׁמַרְתִּי Shamarti J'ai gardé				1 ^{ère} personne	Singulier
שָׁמַרְתְּ Shamarte Tu as gardé	שָׁמַרְתָּ Shamarta Tu as gardé			2 ^{ème} personne	
שָׁמַרְהָּ Shamrah Elle a gardé	שָׁמַר Shamara Il a gardé			3 ^{ème} personne	
שָׁמַרְנוּ Shamarnou Nous avons gardé				1 ^{ère} personne	Pluriel
שָׁמַרְתֶּן Shemarten Vous avez gardé	שָׁמַרְתֶּם Shemartem Vous avez gardé			2 ^{ème} personne	
שָׁמַרוּ Shamrou ils ont gardé				3 ^{ème} personne	

Inaccompli

Féminin		Masculin		Conjugaison	
אֶשְׁמַר Eshmor Je garderai				1 ^{ère} personne	Singulier
תִּשְׁמְרִי Tishmeri Tu garderas	תִּשְׁמַר Tishmor Tu garderas			2 ^{ème} personne	
תִּשְׁמַרְהָּ Tishmor Elle gardera	יִשְׁמַר Ishmor Il gardera			3 ^{ème} personne	
נִשְׁמַר Nishmor Nous garderons				1 ^{ère} personne	Pluriel
תִּשְׁמַרְנָהּ Tishmornah Vous garderez	תִּשְׁמַרוּ Tishmerou Vous garderez			2 ^{ème} personne	
תִּשְׁמַרְנָהּ Tishmornah Elles garderont	יִשְׁמַרוּ Ishmerou Ils garderont			3 ^{ème} personne	

Les verbes « irréguliers » sont majoritaires

Pour se souvenir des différents types de verbes on utilise la racine פִּעַל qui donne l'idée de « faire, fabriquer, travailler ». Il existe des lettres « faibles » : ך ם ן ן ן ן ן ן qui peuvent disparaître dans certaines conjugaisons, on parle de « verbes faibles ».

Par exemple quand la lettre ן tombe quand il y a un préfixe, elle laisse une trace sous la forme d'un daguash dans la lettre suivante. Tandis que le ן peut se transformer en ן ou en ן .

Par ailleurs, les verbes dont la racine contient une lettre gutturale ן ן ן ן (ainsi que le ן) sont également à traiter spécialement. Le problème vient du fait que les lettres gutturales n'admettent pas de daguash de redoublement. Ensuite elles ont une préférence pour le son « a ». Enfin, ן est souvent accompagné du Ségol.

Pour chercher les conjugaisons dans les tableaux spécifiques, il faut utiliser le mode de repérage suivant :

Exemples de verbes irréguliers	Signification	Lettre faible, gutturale ou racine géminée	Type de verbe en rapport à la racine פִּעַל	
נָשָׂא	S'approcher	ן	פ"ן	Pé noun
יָשָׁב	Siéger	ן ן	פ"ן פ"י	Pé yod ou Pé vav
קָוָם	Se lever	ו	ע"ו	Ain vav
סָבַב	Entourer	La racine est « géminée », les 2 dernières lettres sont identiques	ע"ע	Ain ain
גָּלָה	Révéler	ה	ל"ה	Lamed hé
מָצָא	Trouver	א	ל"א	Lamed aleph
שָׁמַע	Ecouter	Lettre gutturale en troisième position	ל"ן	Lamed gutturale

Le Vaw inversif

Le "Vaw inversif" est encore appelé "vaw consécutif". Ceci n'existe que dans l'hébreu Biblique.

Le Vaw inversif se place en préfixe d'un verbe, il signifie "et" et inverse le temps de l'action. Il y a donc deux possibilités :

- Le verbe est à l'inaccompli, il devient accompli : c'est un "Vayiqtol"
- Le verbe est à l'accompli, il devient inaccompli : c'est un "Veqatal"

Le Vayiqtol : inaccompli → accompli

Sa forme est :



suivi du verbe à l'inaccompli

Exemples:

Expression	Verbe à l'inaccompli	Traduction
וַיֹּאמֶר	Il dira	Et il a dit
וַיְבָרֵךְ	Il bénira	Et il a béni
וַיָּבֹא	Il viendra	Et il est venu
וַאֲשַׁאֵל	J'interrogerai	*Et j'ai interrogé
וַתֵּלֵד	Elle enfantera	Et elle enfanta
וַתֵּלֶךְ	Elle ira	Elle est allé

* Le patah sous la vaw est allongé en qamats à cause du aleph qui ne peut prendre de daguash.

Le Veqatal : accompli → inaccompli

Sa forme est :



suivi du verbe à l'accompli

Exemples:

Expression	Verbe à l'accompli	Traduction
וְנָתַתִּי	J'ai donné	Et je donnerai
וְהִקְרִיב	Il a offert	Et il offrira
וְתִקְעוּ	On a sonné	Et on sonnera
וְשָׁמַרְתֶּם	Vous avez gardé	*Et vous garderez
וְאָמַרְנוּ	Vous avez dit	Et nous dirons
וְיָבֹאוּ	Ils sont venus	Et ils viendront

* Le vaw est ici un "ou" car la syllabe qui précède dans le texte est ouverte.

Exemple : La racine suivante : נָפַח donne l'idée de souffler, de gonfler. Cette racine est : נ"פ et ל"נ .

Avec cette racine on peut conjuguer, par exemple, comme suit : יִפֹּחַ

Le daguash dans le פֹּ montre que la lettre נ est tombée. Par ailleurs, la lettre פ est gutturale, elle préfère donc le son « a ». Nous sommes donc à l'inaccompli du Pa'al, 3^{ème} personne du masculin singulier, soit : « il soufflera ».

Si nous trouvons maintenant le mot sous cette forme : יִפֹּחַ nous avons un vaw inversif qui précède, ce qui transforme l'inaccompli en accompli, il faut alors traduire : « et il a soufflé ».

Conjugaison

Pa'al et Nif'al : מַשַׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		Pa'al		Nif'al	
Singulier	1	מַשַׁלְתִּי	J'ai gouverné : mashalti	נִמְשַׁלְתִּי	J'ai été gouverné : nimshalti
	2 m	מַשַׁלְתָּ	Tu as gouverné : mashalta	נִמְשַׁלְתָּ	Tu as été gouverné : nimshalta
	2 f	מַשַׁלְתֵּי	Tu as gouverné : mashalette	נִמְשַׁלְתֵּי	Tu as été gouvernée : nimshalte
	3 m	מַשַׁל	Il a gouverné : mashal	נִמְשַׁל	Il a été gouverné : nimshal
	3 f	מַשַׁלָּה	Elle a gouverné : mashelah	נִמְשַׁלָּה	Elle a été gouvernée : nimshelah
Pluriel	1	מַשַׁלְנוּ	Nous avons gouverné : mashalnou	נִמְשַׁלְנוּ	Nous avons été gouvernés : nimshalnou
	2 m	מַשַׁלְתֶּם	Vous avez gouverné : meshaltem	נִמְשַׁלְתֶּם	Vous avez été gouvernés : nimshaltem
	2 f	מַשַׁלְתֵּן	Vous avez gouverné : meshalten	נִמְשַׁלְתֵּן	Vous avez été gouvernées : nimshalten
	3 m	מַשַׁלוּ	Ils ont gouverné : mashlou	נִמְשַׁלוּ	Ils ont été gouvernés : nimshelou
	3 f	מַשַׁלוּ	Elles ont gouverné : mashlou	נִמְשַׁלוּ	Elles ont été gouvernées : nimshelou
Inaccompli		Pa'al		Nif'al	
Singulier	1	אֶמְשַׁל	Je gouvernerai : emshol	אֶמְשַׁל	Je serai gouverné : emashel
	2 m	תִּמְשַׁל	Tu gouverneras : timshol	תִּמְשַׁל	Tu seras gouverné : timashel
	2 f	תִּמְשַׁלִּי	Tu gouverneras : timsheli	תִּמְשַׁלִּי	Tu seras gouvernée : timasheli
	3 m	יִמְשַׁל	Il gouvernera : imshol	יִמְשַׁל	Il sera gouverné : imashel
	3 f	תִּמְשַׁל	Elle gouvernera : timshol	תִּמְשַׁל	Elle sera gouvernée : timashel
Pluriel	1	נִמְשַׁל	Nous gouvernerons : nimshol	נִמְשַׁל	Nous serons gouvernés : nimashel
	2 m	תִּמְשַׁלוּ	Vous gouvernerez : timshelou	תִּמְשַׁלוּ	Vous serez gouvernés : timashelou
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous gouvernerez : timesholnah	תִּמְשַׁלְנָה	Vous serez gouvernées : timashalnah
	3 m	יִמְשַׁלוּ	Ils gouverneront : imshlou	יִמְשַׁלוּ	Ils seront gouvernés : imashelou
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles gouverneront : timsholnah	תִּמְשַׁלְנָה	Elles seront gouvernées : timashalnah
Impératif		Pa'al		Nif'al	
Singulier	2 m	מְשַׁל	Gouverne : meshol	הִמְשַׁל	Sois gouverné : himashel
	2 f	מְשַׁלִּי	Gouverne : misheli	הִמְשַׁלִּי	Sois gouvernée : himasheli
Pluriel	2 m	מְשַׁלוּ	Gouvernez : mishelou	הִמְשַׁלוּ	Soyez gouvernés : himashelou
	2 f	מְשַׁלְנָה	Gouvernez : mesholnah	הִמְשַׁלְנָה	Soyez gouvernées : himashalnah
Infinitif		Pa'al		Nif'al	
Construit		לְמַשַׁל	Gouverner : limshol	לְהִמְשַׁל	Etre gouverné : lehimashel
Absolu		מְשׁוֹל	Gouverner : mashol	הִמְשַׁל	Etre gouverné : himashol
Participe		Pa'al		Nif'al	
Actif m s (action qui dure)		מְשַׁל	Gouvernant : moshel	נִמְשַׁל	Etant gouverné : nimshal
Passif m s (résultat d'action)		מְשׁוֹל	Gouvernant : mashol	néant	

Pi'el et Pu'al : מַשַׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		Pi'el		Pu'al	
Singulier	1	מִשַׁלְתִּי	J'ai dirigé : mishalti	מִשַׁלְתִּי	J'ai été dirigé : moushalti
	2 m	מִשַׁלְתָּ	Tu as dirigé : mishalta	מִשַׁלְתָּ	Tu as été dirigé : moushalta
	2 f	מִשַׁלְתֵּי	Tu as dirigé : mishalette	מִשַׁלְתֵּי	Tu as été dirigée : moushalette
	3 m	מִשַׁל	Il a dirigé : mishel	מִשַׁל	Il a été dirigé : moushal
	3 f	מִשַׁלָּה	Elle a dirigé : mishelah	מִשַׁלָּה	Elle a été dirigée : moushelah
Pluriel	1	מִשַׁלְנוּ	Nous avons dirigé : mishalnou	מִשַׁלְנוּ	Nous avons été dirigés : moushalnou
	2 m	מִשַׁלְתֶּם	Vous avez gouverné : mishaltem	מִשַׁלְתֶּם	Vous avez été dirigés : moushaltem
	2 f	מִשַׁלְתֵּינָן	Vous avez dirigé : mishalten	מִשַׁלְתֵּינָן	Vous avez été dirigées : moushalten
	3 m	מִשַׁלוּ	Ils ont dirigé : mishlou	מִשַׁלוּ	Ils ont été dirigés : moushelou
	3 f	מִשַׁלוּ	Elles ont dirigé : mishlou	מִשַׁלוּ	Elles ont été dirigées : moushelou
Inaccompli		Pi'el		Pu'al	
Singulier	1	אֶמְשַׁל	Je dirigerai : amashel	אֶמְשַׁל	Je serai dirigé : amoushal
	2 m	תִּמְשַׁל	Tu dirigeras : temashel	תִּמְשַׁל	Tu seras dirigé : temoushal
	2 f	תִּמְשַׁלִּי	Tu dirigeras : temasheli	תִּמְשַׁלִּי	Tu seras dirigée : temousheli
	3 m	יִמְשַׁל	Il dirigera : yemashel	יִמְשַׁל	Il sera dirigé : yemoushal
	3 f	תִּמְשַׁל	Elle dirigera : temashel	תִּמְשַׁל	Elle sera dirigée : temoushal
Pluriel	1	נִמְשַׁל	Nous dirigerons : nemashel	נִמְשַׁל	Nous serons dirigés : nemoushal
	2 m	תִּמְשַׁלוּ	Vous dirigerez : temashelou	תִּמְשַׁלוּ	Vous serez dirigés : temoushelou
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous dirigerez : temashelnah	תִּמְשַׁלְנָה	Vous serez dirigées : temoushalnah
	3 m	יִמְשַׁלוּ	Ils dirigeront : yemashlou	יִמְשַׁלוּ	Ils seront dirigés : yemoushelou
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles dirigeront : temashelnah	תִּמְשַׁלְנָה	Elles seront dirigées : temoushalnah
Impératif		Pi'el		Pu'al	
Singulier	2 m	מִשַׁל	Dirige : mashel	néant	
	2 f	מִשַׁלִּי	Dirige : masheli	néant	
Pluriel	2 m	מִשַׁלוּ	Dirigez : mashelou	néant	
	2 f	מִשַׁלְנָה	Dirigez : mashelnah	néant	
Infinitif		Pi'el		Pu'al	
Construit		לְמִשַׁל	Diriger : lemashel	néant	
Absolu		מִשַׁל	Diriger : mashel	מִשַׁל	Etre dirigé : moushol
Participe		Pi'el		Pu'al	
Actif m s (action qui dure)		מִמְשַׁל	Dirigeant : memashel	néant	
Passif m s (résultat d'action)		néant		מִמְשַׁל	Etant dirigé : memoushal

HiF'il et HoF'al : מְשַׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		HiF'il		HoF'al	
Singulier	1	הַמְשַׁלְתִּי	J'ai fait diriger : himshalti	הַמְשַׁלְתִּי	J'ai été fait dirigé : hameshalti
	2 m	הַמְשַׁלְתָּ	Tu as fait diriger : himshalta	הַמְשַׁלְתָּ	Tu as été fait dirigé : haleshalta
	2 f	הַמְשַׁלְתְּ	Tu as fait diriger : himshalete	הַמְשַׁלְתְּ	Tu as été fait dirigé : hamshalte
	3 m	הַמְשַׁל	Il a fait diriger : himshal	הַמְשַׁל	Il a été fait dirigé : hamshal
	3 f	הַמְשַׁלָּה	Elle a fait diriger : himshelah	הַמְשַׁלָּה	Elle a été fait dirigé : hamshelah
Pluriel	1	הַמְשַׁלְנוּ	Nous avons fait diriger : himshalnou	הַמְשַׁלְנוּ	Nous avons été fait dirigé : hamshelnou
	2 m	הַמְשַׁלְתֶּם	Vous avez fait diriger : himshaltem	הַמְשַׁלְתֶּם	Vous avez été fait dirigé : hamshatem
	2 f	הַמְשַׁלְתֶּן	Vous avez fait diriger : himshalten	הַמְשַׁלְתֶּן	Vous avez été fait dirigé : hamshalten
	3 m	הַמְשַׁלּוּ	Ils ont fait diriger : himshelou	הַמְשַׁלּוּ	Ils ont été faits dirigé : hamshelou
	3 f	הַמְשַׁלּוּ	Elles ont fait diriger : himshelou	הַמְשַׁלּוּ	Elles ont été faites dirigées : hamshelou
Inaccompli		HiF'il		HoF'al	
Singulier	1	אֶמְשִׁיל	Je ferai diriger : amshil	אֶמְשִׁיל	J'ai serai fait dirigé : amshal
	2 m	תִּמְשִׁיל	Tu feras diriger : temshil	תִּמְשִׁיל	Tu seras fait dirigé : tamshal
	2 f	תִּמְשִׁילִי	Tu feras diriger : tamshili	תִּמְשִׁילִי	Tu seras fait dirigé : tamsheli
	3 m	יִמְשִׁיל	Il fera diriger : yamshil	יִמְשִׁיל	Il sera fait dirigé : yamshal
	3 f	תִּמְשִׁיל	Elle fera diriger : temoshil	תִּמְשִׁיל	Elle sera faite dirigée : tamshal
Pluriel	1	נִמְשִׁיל	Nous ferons diriger : namshil	נִמְשִׁיל	Nous serons faits dirigé : namshal
	2 m	תִּמְשִׁילוּ	Vous ferez diriger : tamshilou	תִּמְשִׁילוּ	Vous serez faits dirigé : tamshelou
	2 f	תִּמְשִׁלְנָה	Vous ferez diriger : tamshelnah	תִּמְשִׁלְנָה	Vous serez faites dirigé : tamshalnah
	3 m	יִמְשִׁילוּ	Ils feront diriger : yamshilou	יִמְשִׁמוּ	Ils seront faits dirigé : yamshemou
	3 f	תִּמְשִׁלְנָה	Elles feront diriger : tamshelnah	תִּמְשִׁלְנָה	Elles seront faites dirigé : tamshalnah
Impératif		HiF'il		HoF'al	
Singulier	2 m	הַמְשֵׁל	Fais diriger : hamshel	néant	
	2 f	הַמְשִׁילִי	Fais diriger : hamshilli	néant	
Pluriel	2 m	הַמְשִׁילוּ	Faites diriger : hamshilou	néant	
	2 f	הַמְשִׁלְנָה	Faites diriger : hamshelnah	néant	
Infinitif		HiF'il		HoF'al	
Construit		לְהַמְשִׁיל	Faire diriger : lehamshil	néant	
Absolu		הַמְשֵׁל	Faire diriger : hamshel	הַמְשֵׁל	Etre fait dirigé : hamshel
Participe		HiF'il		HoF'al	
Actif m s		מְמַשֵּׁל	Faisant diriger : mamshil	néant	
Passif m s		néant		מְמַשָּׁל	Etant fait dirigé : moumshal

HiTPa'el: מַשֵּׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		HiTPa'el	
Singulier	1	הִתְמַשְׁלִיתִי	Je me suis dirigé : hitmashalti
	2 m	הִתְמַשַּׁלְתָּ	Tu t'es dirigé : hitmashalta
	2 f	הִתְמַשַּׁלְתְּ	Tu t'es dirigé : hitmashalet
	3 m	הִתְמַשֵּׁל	Il a été dirigé : hitmashel
	3 f	הִתְמַשְׁלָה	Elle a été dirigée : hitmashelah
Pluriel	1	הִתְמַשַּׁלְנוּ	Nous avons été dirigés : hitmashalnou
	2 m	הִתְמַשַּׁלְתֶּם	Vous avez été dirigés : hitmashaltem
	2 f	הִתְמַשַּׁלְתֶּן	Vous avez été dirigées : hitmashalten
	3 m	הִתְמַשְׁלוּ	Ils ont été dirigés : hitmashlou
	3 f	הִתְמַשְׁלוּ	Elles ont été dirigées : hitmashlou
Inaccompli		HiTPa'el	
Singulier	1	אֶתְמַשֵּׁל	Je me dirigerai : etmashel
	2 m	תִּתְמַשֵּׁל	Tu te dirigeras : titemashel
	2 f	תִּתְמַשְׁלִי	Tu te dirigeras : titemasheli
	3 m	יִתְמַשֵּׁל	Il se dirigera : itmashel
	3 f	תִּתְמַשֵּׁל	Elle se dirigera : titemashel
Pluriel	1	נִתְמַשֵּׁל	Nous nous dirigerons : nitmashel
	2 m	תִּתְמַשְׁלוּ	Vous vous dirigerez : titemashelou
	2 f	תִּתְמַשְׁלֶנָּה	Vous vous dirigerez : titemashelnah
	3 m	יִתְמַשְׁלוּ	Ils se dirigeront : itemashlou
	3 f	תִּתְמַשְׁלֶנָּה	Elles se dirigeront : titemashelnah
Impératif		HiTPa'el	
Singulier	2 m	הִתְמַשֵּׁל	Dirige-toi : titemashel
	2 f	הִתְמַשְׁלִי	Dirige-toi : titemasheli
Pluriel	2 m	הִתְמַשְׁלוּ	Dirigez-vous : titemashelou
	2 f	הִתְמַשְׁלֶנָּה	Dirigez-vous : titemashelnah
Infinitif		HiTPa'el	
Construit		לְהִתְמַשֵּׁל	Se diriger : lehitmashel
Absolu		הִתְמַשֵּׁל	Se diriger : hitmashel
Participe		HiTPa'el	
Actif m s		מִתְמַשֵּׁל	Se dirigeant : mitmashel
Passif m s		néant	

RECHERCHE DE LA FORME VERBALE – BINYAN

Ce point fait suite à la recherche de la racine verbale.

Lorsque la racine du verbe est identifiée, il convient de chercher la forme de ce verbe et le temps conjugué.

A partir du verbe conjugué, relever :

- La présence éventuelle de consonnes additionnelles.
- La présence éventuelle de daguesh de redoublement.
- Les particularités de vocalisation préfixées.

Cette recherche s'effectue à partir de la forme Qal (Pa'al) qui est la forme fondamentale du verbe qu'on retrouve environ dans 66% des cas.

C'est pourquoi il est si important de connaître parfaitement cette forme.

Il existe 3 catégories principales de forme ou binyan :

- Simple : Qal (Pa'al), Nif'al
- Intensif : Pi''el, Pu''al, Hitpa'el
- Causatif : Hif'il, Hof'al

A chacune des formes verbales existent des marqueurs caractéristiques.

1- Nif'al

Les marqueurs de conjugaison sont

Les lettres נ et י placées devant la racine.

- Le redoublement de la 1^{ère} radicale au yiqtol, à l'impératif, et à l'infinitif construit.

Qatal נִקְשַׁר

Yiqtol יִקְשַׁר

Impératif – infinitif constr. וְקִשַׁר

2- Pi''el

Les marqueurs sont :

- Le redoublement de la 2^{ème} radicale
- La vocalisation de la 1^{ère} radicale par un ם au yiqtol (shewa)

Attention : si la 1^{ère} radicale est une gutturale, elle devient ם

Qatal קִשַׁר

Yiqtol יִקִשַׁר

Impératif – infinitif constr. קִשַׁר

3- Pu''al

- Il se caractérise par la vocalisation ם à toutes les conjugaisons
- Le redoublement de la 2^{ème} radicale

Qatal קִשַׁר

Yiqtol יִקִשַׁר

Infinitif constr. קִשַׁר

4- Hitpa'el

Cette conjugaison dérive du Pi''el. Son marqueur est :

- Le redoublement de la 2^{ème} radicale.
- La présence de הַת ou הַת en préfixe dans toutes les conjugaisons.

Qatal הִתְקַשַׁר

Yiqtol יִתְקַשַׁר

Impératif – infinitif constr. הִתְקַשַׁר

5- Hif'il

Les marqueurs de cette forme sont :

- La syllabe הַ placée devant la racine au qatal
- Entre la 2^{ème} et la 3^{ème} radicale, on retrouve le ך
- Pour les autres temps, il y aura le ך ainsi que la vocalisation de la 1^{ère} syllabe en ם

Qatal הִקְשַׁר

Yiqtol יִקְשַׁר

Impératif – infinitif constr. הִקְשַׁר

Tableau simplifié de verbes à lettres faibles (Verbe de référence : פעל : fabriquer)

פ"נ		פ"ו פ"י		פ"א		ע"ו ע"י		ע"ע		ל"ה		ל"א		L' Gutt	
נאך	Faire jaillir de l'eau	וזר	porter	אבר	Périr, égarer	לין	Passer la nuit	סבב	entourer	בכה	pleurer	ברא	façonner	תרה	Brûler de rage
נאה	habiter	ועב	Garder pur	אבה	vouloir	שיר	chanter	יבב	crier	בטה	Avoir confiance	ברא	fendre	יבח	Etre droit
נאו	glorifier	ופת	cracher	אכל	manger	בוא	venir	נבב	percer	היה	vivre	נמא	boire	יגר	Avoir peur
נאם	Parler doucement	ושי	Mettre au large	אמר	dire	בוק	vider	מדד	étirer	חמה	protéger	חבא	Se cacher	ידע	Connaître, suer
נבא	Bouillonner Prophétiser	יאש	renoncer	אפה	Cuire au four	בוש	Avoir honte	ידד	Lancer, aimer	ינה	Etre séparé	חטא	Etre en faute	יזע	couler
נבב	percer	יאת	Convenir, appartenir	Verbes statifs Les verbes statifs sont tirés d'un adjectif		גור	habiter	נהה	Se lamenter	ידה	lancer	חפא	couvrir	יחר	tarder
נבט	Regarder d'un endroit	יבל	Cheminer, jubiler			כון	Fixer, être ferme	כהה	Etre faible	יעה	Faire disparaître	יעא	scintiller	ימר	échanger
נבך	déverser	יבם	créer			מול	Circoncire, couper	כלל	Etre complet	יפה	briller	יצא	sortir	יסר	Châtier, corriger
נבל	séparer	יבש	Couvrir de honte	כבד	Etre pesant	מוץ	opprimer	פלל	prier	ישה	Etre debout	כלא	enfermer, freiner	יפה	Respirer, souffler
נבס	assembler	יגב	cultiver	זקן	Devenir vieux	מות	mourir	קלל	Etre léger	נאה	habiter	כסא	couvrir	ישה	Etre vide
נגד	dire	יהב	placer			נוס	fuir	ילל	Se plaindre	נדה	fuir	טמא	Etre impur	ישע	Etre large
נוד	vagabonder	יחד	S'allier			סור	S'écarter	מלל	Couper, dire	נזה	sauter	מלא	Etre plein	לחה	Etre humide
נטל	lever	יחל	attendre			עוב	enténébrer	ימם	créer	נחה	conduire	מצא	trouver	לקח	prendre
נטש	laisser	יטב	Etre bon			עוד	Témoigner, retourner	כמם	cacher	נטה	étendre	נבא	Prophétiser Bouillonner	נטע	clouer
נום	S'assoupir	יכל	pouvoir			עור	Se réveiller	נסס	Défaillir, briller	נכה	frapper	נוא	détruire	נכה	Etre en face
נוס	fuir	ילד	Mettre au monde			קום	Se lever	סעע	tourner	גלה	révéler	נצא	S'envoler	נפח	Souffler, allumer
נגש	s'approcher	ימש	toucher			רוץ	courir	רעע	briser	נפה	expulser	קרא	Proclamer Appeler	נרח	pousser
נפל	tomber	יעב	Consacrer à Dieu			שודה	craindre	נקק	creuser	נצה	voler	רפא	guérir	נתח	dépecer
נרה	jeter	יעז	commander			שוט	mépriser	לקק	lécher	נקה	Etre propre	שנא	haïr	נתע	briser
נרח	pousser	יעל	monter			שוף	Happer, tenter	קנש	glaner	נרה	jeter	שוא	détruire	שמח	envoyer
נתן	donner	ישב	siéger			שור	Sauter sur, voyager	משש	tâtonner	עלה	monter	תלא	Prendre, surprendre	שמע	écouter

פ"נ		פ"ו		פ"א		ע"ו		ע"ע		ל"ה		ל"א		Lutt "ל	
נבס	assembler	יחל	attendre	אפה	Cuire au four	בוש	Avoir honte	רעע	briser	בטה	Avoir confiance	נמא	boire	יגר	Avoir peur
נבא	Bouillonner Prophétiser	יבל	Cheminer, jubiler	אמר	dire	שיר	chanter	כמם	cacher	יפה	briller	חפא	couvrir	נתע	briser
נבך	déverser	יעז	commander	אכל	manger	מול	Circoncrire, couper	מלל	Couper, dire	נתה	conduire	כסא	couvrir	חרה	Brûler de rage
נגד	dire	יעב	Consacrer à Dieu	אבר	Périr, égarer	רוץ	courir	ימם	créer	נטה	étendre	נוא	détruire	יסר	Châtier, corriger
נתן	donner	יאת	Convenir, appartenir	אבה	vouloir	שודה	craindre	נקק	creuser	ישה	Etre debout	שוא	détruire	נטע	clouer
נאר	Faire jaillir de l'eau	יבש	Couvrir de honte	Verbes statifs Les verbes statifs sont tirés d'un adjectif		עוב	enténébrer	יבב	crier	נקה	Etre propre	כלא	enfermer, freiner	ידע	Connaître, suer
נוס	fuir	ופת	cracher			כון	Fixer, être ferme	נסס	Défaillir, briller	ינה	Etre séparé	חטא	Etre en faute	יזע	couler
נאו	glorifier	יבם	créer			נוס	fuir	סבב	entourer	נפה	expulser	טמא	Etre impur	נתח	dépecer
נאה	habiter	ינב	cultiver	יגן	Devenir vieux	גור	habiter	מדד	étirer	יעה	Faire disparaître	מלא	Etre plein	ימר	échanger
נרה	jeter	יטב	Etre bon	כבד	Etre pesant	שוף	Happer, tenter	כלל	Etre complet	נכה	frapper	בדא	façonner	שמע	écouter
נטש	laisser	ועב	Garder pur			שוט	mépriser	כזה	Etre faible	נדה	fuir	ברא	fendre	שמח	envoyer
נטל	lever	ושי	Mettre au large			מות	mourir	קלל	Etre léger	נאה	habiter	רפא	guérir	יבת	Etre droit
נאם	Parler doucement	ילד	Mettre au monde			מוץ	opprimer	קנש	glaner	נרה	jeter	שנא	haïr	נכת	Etre en face
נבב	percer	יעל	monter			לין	Passer la nuit	ידד	Lancer, aimer	ידה	lancer	תלא	Prendre, surprendre	לחה	Etre humide
נרח	pousser	יהב	placer			סור	S'écarter	לקק	lécher	עלה	monter	קרא	Proclamer appeler	ישע	Etre large
נבט	Regarder d'un endroit	וור	porter			שור	Sauter sur, voyager	נבב	percer	בכה	pleurer	נבא	Prophétiser Bouillonner	ישח	Etre vide
נגש	s'approcher	יכל	pouvoir			קום	Se lever	פלל	prier	חמה	protéger	נצא	S'envoler	נרת	pousser
נום	S'assoupir	יאש	renoncer			עור	Se réveiller	נהה	Se lamenter	גלה	révéler	יעא	scintiller	לקח	prendre
נבל	séparer	יחד	S'allier			עוד	Témoigner, retourner	ילל	Se plaindre	נזה	sauter	חבא	Se cacher	יפח	Respirer, souffler
נפל	tomber	ישב	siéger			בוא	venir	משש	tâtonner	היה	vivre	יצא	sortir	נפח	Souffler, allumer
נוד	vagabonder	ימש	toucher			בוק	vider	סעע	tourner	נצה	voler	מצא	trouver	יחר	tarder

Règles générales de conjugaison

Verbes en : פ"נ

Ces verbes sont caractérisés par la suppression (assimilation) du נ après un préfixe. Il est remplacé par un daguash dans la lettre qui suit.

Verbes en : פ"י

Ces verbes sont caractérisés par la suppression du י et ou par son changement en ך.

Le י est supprimé devant un monosyllabe

Verbes en : ע"ן ou ע"י

Ces verbes sont caractérisés par la suppression du ן ou du י. Au Pa'al ils sont du type : XX_ׁ

Verbes en : ע"ע (géménées)

Ces verbes sont caractérisés par la contraction des 2 lettres semblables en une seule.

Le doublement par un daguash ne pouvant se faire dans une consonne finale, a lieu devant le suffixe.

Devant les suffixes qui commencent par ך ou ן on intercale une voyelle longue accentuée.

Le verbe devenant monosyllabe par suite de la contraction, les préfixes reçoivent une voyelle longue.

Verbes en : ל"ה

Ces verbes sont caractérisés par la suppression du ה devant les suffixes :

Lorsque le ה est suivi d'une seule lettre, il se transforme en :

ה devant une voyelle,

י devant une consonne.

Tous les infinitifs sont en להׁ à toutes les formes.

A la 3^{ème} personne, masculin, singulier pour toutes les formes :

La terminaison est להׁXX à l'accompli,

La terminaison est להׁXX à l'inaccompli.

Verbes en : ל"א

La présence du א provoque l'allongement des voyelles qui la précèdent, au Pa'al (3^{ème} personne masculin singulier).

Verbes en : Gutt ל"י (גרונים)

Si la 3^{ème} lettre est : ע ה ה א ou ר la présence de la gutturale provoque des changements de voyelles. Les lettres ה et ע reçoivent un patah furtif qui se lit avant la consonne. Le patah furtif disparaît si la gutturale ne termine pas le mot.

Pa'al

Accompli		Normal : משל diriger		פ"נ : נתן donner	עלה : ל"ה monter	מצא : ל"א trouver	פ"ו פ"י שב siéger	ל"י Gutt : שמע écouter
Singulier	1	מְשַׁלְתִּי	J'ai dirigé : mashalti	נָתַתִּי	עָלִיתִי	מָצָאתִי	יָשַׁבְתִּי	שָׁמַעְתִּי
	2 m	מְשַׁלְתָּ	Tu as dirigé : mashalta	נָתַתָּ	עָלִיתָ	מָצָאתָ	יָשַׁבְתָּ	שָׁמַעְתָּ
	2 f	מְשַׁלְתְּ	Tu as dirigé : mashalette	נָתַתְּ	עָלִיתְּ	מָצָאתְּ	יָשַׁבְתְּ	שָׁמַעְתְּ
	3 m	מְשַׁל	Il a dirigé : mashal	נָתַן	עָלָה	מָצָא	יָשַׁב	שָׁמַע
	3 f	מְשַׁלָּה	Elle a dirigé : mashelah	נָתְנָה	עָלְתָה	מָצְאָה	יָשְׁבָה	שָׁמְעָה
Pluriel	1	מְשַׁלְנוּ	Nous avons dirigé : mashalnou	נָתַנּוּ	עָלִינוּ	מָצְאָנוּ	יָשַׁבְנוּ	שָׁמַעְנוּ
	2 m	מְשַׁלְתֶּם	Vous avez dirigé : meshaltem	נָתַתֶּם	עָלִיתֶם	מָצְאֶתֶם	יָשַׁבְתֶּם	שָׁמַעְתֶּם
	2 f	מְשַׁלְתֵּן	Vous avez dirigé : meshalten	נָתַתֵּן	עָלִיתֵן	מָצְאֵתֵן	יָשַׁבְתֵּן	שָׁמַעְתֵּן
	3	מְשַׁלּוּ	Ils, elles ont dirigé : mashlou	נָתְנוּ	עָלוּ	מָצְאוּ	יָשַׁבְנוּ	שָׁמְעוּ
Inaccompli		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	ל"י Gutt
Singulier	1	אֶמְשַׁל	Je dirigerai : emshol	אֶתֵּן	אֶעֱלֶה	אֶמְצֵא	אֶשָּׁב	אֶשְׁמַע
	2 m	תִּמְשַׁל	Tu dirigeras : timshol	תִּתֵּן	תִּעֲלֶה	תִּמְצֵא	תִּשָּׁב	תִּשְׁמַע
	2 f	תִּמְשַׁלִּי	Tu dirigeras : timsheli	תִּתְּנִי	תִּעֲלִי	תִּמְצְאִי	תִּשְׁבִּי	תִּשְׁמַעִי
	3 m	יִמְשַׁל	Il dirigera : imshol	יִתֵּן	יֵעֲלֶה	יִמְצֵא	יִשָּׁב	יִשְׁמַע
	3 f	תִּמְשַׁל	Elle dirigera : timshol	תִּתֵּן	תִּעֲלֶה	תִּמְצֵא	תִּשָּׁב	תִּשְׁמַע
Pluriel	1	נִמְשַׁל	Nous dirigerons : nimshol	נִתֵּן	נֵעֲלֶה	נִמְצֵא	נִשָּׁב	נִשְׁמַע
	2 m	תִּמְשַׁלּוּ	Vous dirigerez : timshelou	תִּתְּנוּ	תִּעֲלוּ	תִּמְצְאוּ	תִּשְׁבוּ	תִּשְׁמְעוּ
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous dirigerez : timesholnah	תִּתְּנֶנָּה	תִּעֲלִינָה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּשְׁבְּנָה	תִּשְׁמַעְנָה
	3 m	יִמְשַׁלּוּ	Ils dirigeront : imshlou	יִתְּנוּ	יֵעֲלוּ	יִמְצְאוּ	יִשְׁבוּ	יִשְׁמְעוּ
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles dirigeront : timsholnah	תִּתְּנֶנָּה	תִּעֲלִינָה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּשְׁבְּנָה	תִּשְׁמַעְנָה
Impératif		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	ל"י Gutt
Singulier	2 m	מְשַׁל	Dirige : meshol	תֵּן	עֲלֶה	מְצֵא	שֵׁב	שְׁמַע
	2 f	מְשַׁלִּי	Dirige : misheli	תְּנִי	עֲלִי	מְצְאִי	שְׁבִי	שְׁמַעִי
Pluriel	2 m	מְשַׁלּוּ	Dirigez : mishelou	תְּנוּ	עֲלוּ	מְצְאוּ	שְׁבוּ	שְׁמַעוּ
	2 f	מְשַׁלְנָה	Dirigez : mesholnah	תְּנֶנָּה	עֲלִינָה	מְצְאֶנָּה	שְׁבְּנָה	שְׁמַעְנָה
Infinitif		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	ל"י Gutt
Construit		לְמַשַּׁל	Diriger : limshol	לְתֵּת	לְעֹלּוֹת	לְמַצֵּא	לְשִׁיבָה	לְשִׁמְעָה
Absolu		מְשׁוֹל	Diriger : mashol	נָתוֹן	עֹלָה	מְצוּא	יּוֹשֵׁב	שׁוֹמֵעַ
Participe		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	ל"י Gutt
Masc. sing.		מוֹשֵׁל	Il est dirigeant : moshel	נוֹתֵן	עוֹלָה	מוֹצֵא	יוֹשֵׁב	שׁוֹמֵעַ
Fém. sing.		מוֹשֵׁלֶת	Elle est dirigeante : moshelet	נוֹתֶנֶת	עוֹלָה	מוֹצְאָה	יוֹשֵׁבֶת	שׁוֹמְעֶת
Masc. plur.		מוֹשְׁלִים	Ils sont dirigeants : moshelim	נוֹתְנִים	עוֹלִים	מוֹצְאִים	יוֹשְׁבִים	שׁוֹמְעִים
Fém. plur.		מוֹשְׁלוֹת	Elles sont dirigeantes : moshelot	נוֹתְנוֹת	עוֹלוֹת	מוֹצְאוֹת	יוֹשְׁבוֹת	שׁוֹמְעוֹת

Pa'al

Accompli		Normal : משל diriger		ע"ו ע"י : קום se lever	סבב : ע"ע tourner	פ"א : אמר dire	היה : ל"ה être
Singulier	1	מְשַׁלְתִּי	J'ai dirigé : mashalti	קָמַתִּי	סָבַוְתִּי	אָמַרְתִּי	הָיִתִּי
	2 m	מְשַׁלְתָּ	Tu as dirigé : mashalta	קָמַתָּ	סָבַוְתָּ	אָמַרְתָּ	הָיִתָּ
	2 f	מְשַׁלְתְּ	Tu as dirigé : mashaleta	קָמַתְּ	סָבַוְתְּ	אָמַרְתְּ	הָיִתְּ
	3 m	מְשַׁל	Il a dirigé : mashal	קָם	סָבַב	אָמַר	הָיָה
	3 f	מְשַׁלָּה	Elle a dirigé : mashelah	קָמָה	סָבְבָה	אָמְרָה	הָיְתָה
Pluriel	1	מְשַׁלְנוּ	Nous avons dirigé : mashalhou	קָמַנוּ	סָבַוְנוּ	אָמַרְנוּ	הָיִינוּ
	2 m	מְשַׁלְתֶּם	Vous avez dirigé : meshaltem	קָמַתֶּם	סָבַוְתֶּם	אָמַרְתֶּם	הָיִיתֶם
	2 f	מְשַׁלְתֶּן	Vous avez dirigé : meshalten	קָמַתֶּן	סָבַוְתֶּן	אָמַרְתֶּן	הָיִיתֶן
	3	מְשַׁלוּ	Ils, elles ont dirigé : mashlou	קָמוּ	סָבְבוּ	אָמְרוּ	הָיוּ
Inaccompli		Normal		ע"ו ע"י	ע"ע	פ"א	être
Singulier	1	אֶמְשַׁל	Je dirigerai : emshol	אֶקוּם	אֶסָב	אֶאֱמַר	אֶהְיֶה
	2 m	תִּמְשַׁל	Tu dirigeras : timshol	תִּקוּם	תִּסָב	תִּאמַר	תִּהְיֶה
	2 f	תִּמְשַׁלִּי	Tu dirigeras : timsheli	תִּקוּמִי	תִּסָבִי	תִּאמְרִי	תִּהְיִי
	3 m	יִמְשַׁל	Il dirigera : imshol	יִקוּם	יִסָב	יִאמַר	יִהְיֶה
	3 f	תִּמְשַׁל	Elle dirigera : timshol	תִּקוּם	תִּסָב	תִּאמַר	תִּהְיֶה
Pluriel	1	נִמְשַׁל	Nous dirigerons : nimshol	נִקוּם	נִסָב	נִאמַר	נִהְיֶה
	2 m	תִּמְשַׁלוּ	Vous dirigerez : timshelou	תִּקוּמוּ	תִּסָבוּ	תִּאמְרוּ	תִּהְיוּ
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous dirigerez : timsholnah	תִּקוּמֵינָה	תִּסָבְנָה	תִּאמְרֵנָה	תִּהְיֶינָה
	3 m	יִמְשַׁלוּ	Ils dirigeront : imshlou	יִקוּמוּ	יִסָבוּ	יִאמְרוּ	יִהְיוּ
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles dirigeront : timsholnah	תִּקוּמֵינָה	תִּסָבְנָה	תִּאמְרֵנָה	תִּהְיֶינָה
Impératif		Normal		ע"ו ע"י	ע"ע	פ"א	être
Singulier	2 m	מְשַׁל	Dirige : meshol	קוּם	סָב	אֱמַר	הִיָּה
	2 f	מְשַׁלִּי	Dirige : misheli	קוּמִי	סָבִי	אֱמַרִי	הִיָּי
Pluriel	2 m	מְשַׁלוּ	Dirigez : mishelou	קוּמוּ	סָבוּ	אֱמְרוּ	הִיוּ
	2 f	מְשַׁלְנָה	Dirigez : mesholnah	קָמְנָה	סָבִינָה	אֱמַרְנָה	הִיָּיָה
Infinitif		Normal		ע"ו ע"י	ע"ע	פ"א	être
Construit		לְמְשַׁל	Diriger : limshol	לְקוּם	לְסָב	לְאֱמַר	לְהִיּוֹת
Absolu		מְשׁוֹל	Diriger : mashol	קוּם	סָבוּב	אֱמֹר	הִיָּה הָיוּ
Participe		Normal		ע"ו ע"י	ע"ע	פ"א	être
Masc. sing.		מוֹשֵׁל	dirigeant : moshel	קָם	סוֹבֵב	אוֹמֵר	הוֹיָה
Fém. sing.		מוֹשֵׁלֶת	dirigeante : moshelet	קָמָה	סוֹבְבַת	אוֹמֵרֶת	הוֹיָה
Masc. plur.		מוֹשְׁלִים	dirigeants : moshelim	קָמִים	סוֹבְבִים	אוֹמְרִים	הוֹיִים
Fém. plur.		מוֹשְׁלוֹת	dirigeantes : moshelot	קָמוֹת	סוֹבְבוֹת	אוֹמְרוֹת	הוֹיֹת

Les verbes transformés en mots

Verbes en **אָאָאָ** :

Verbes	Sens	Mots	Sens
שָׁכַן	Habiter	שָׁכֵן	Habitant
עָקַשׁ	Suivre	עָקָשׁ	Talon
קָדַשׁ	Sanctifier	קָדוֹשׁ	Saint
אָלַף	Enseigner (Piel)	אָלוּף	Confiance
פָּקַד	Surveiller	פָּקֵד	Surveillant
קָצַר	Récolte	קָצֵר	Récolte
עָצַם	Etre puissant	עָצוּם	Puissant
שָׁכַר	Etre ivre	שִׁכָּר	Boisson forte
מָנַן	Crier	רִנָּה	Un cri
רָדַד	Mesurer	מִדָּה	Une mesure
אָרַח	Voyager	אָרַח	Voyage
פָּעַל	Faire	פְּעִיל	Action
דָּחַם	Sceller	חוֹתָם	Sceau
חָמַד	Désirer	חֲמֻדָּה	Chose désirable
שָׁכַם	Partir tôt	שִׁכָּם	Epaule (baluchon)
כָּאַב	Souffrir	כָּאֵב	Douleur
פָּרַה	Fructifier	פְּרִי	Fruit
יָנַע	Etre fatigué	יְנוּעַ	Œuvre, produit
יָסַד	Fonder	יְקוּדָה	Fondement
לָבַשׁ	Revêtir	לְשׁוּשׁ	Vêtement

Les dérivés de type **מֵאָאָאָ** :

Verbes	Sens	Mots	Sens
שָׁקַה	Abreuver	מִשְׁקָה	Echanson
חָקַה	Se réfugier	מִחְקָה	Refuge
רָאָה	Voir	מִרְאָה	Vision
		מִרְאָה	Miroir
חָנָה	Camper	מִחַנָּה	Camp
שָׁהַת	Détruire	מִשְׁהִית	Destruction
חָסַר	Manquer (quelque chose)	מִחְסוֹר	Indigence
רוּם	Etre haut	מְרוּם	Hauteur
חָשַׁב	Penser	מִחְשָׁבָה	Une pensée
נָצַב	Prendre son poste	מִצָּב	Un poste
נָשָׂא	Soulever	מִשָּׂא	Un fardeau
נָטַר	Veiller	מִנְטָרָה	Corps de garde
מָשַׁל	Régner	מִמְשָׁלָה	Domination

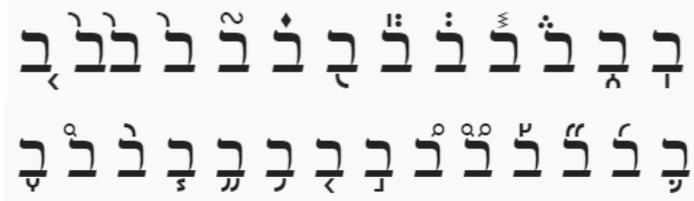
שָׁכַן	Habiter	מִשְׁכָּן	Habitation (Temple)
צָוָה	Ordonner	מִצְוָה	Commandement
רָעָה	Paître	מִרְעֵה	Pâturage
		מִרְעֵית	Pâture
יָשַׁר	Etre plat (ou droit)	מִישׁוֹר	Plaine
יָשַׁב	Assoir, habiter	מוֹשָׁב	Conseil, siège
זָמַם	Réfléchir	מִזְמָה	Un plan, prudence

Les Te'amim

Le mot טַעָמִים (Te'amim) est le pluriel de טַעַם (Ta'am) qui signifie le "goût, sens". Ce sont des symboles mis au point par les Massorètes dans les buts suivants :

- Rôle syntaxique : indiquer comment les mots sont regroupés,
- Rôle musical : indiquer comment chanter chaque mot,
 - Rôle phonétique : indiquer les accents toniques.

Voici le tableau résumé de ces symboles : (Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/Cantillation_hébraïque)



Les principaux Te'amim sont indiqués dans le tableau ci-contre. Il y a les **accents disjonctifs** dont le rôle est de morceler le verset par des arrêts de lecture, et les **accents conjonctifs** dont le rôle est d'associer deux mots dans la lecture. Les Te'amim sont très utiles pour éviter les erreurs de traduction. Par exemple :

Es 40/3 :

קוֹל קוֹרֵא בְּמִדְבָּר פְּנֵי דְנֶרְדִּי יְהוָה יִשְׂרָאֵל
בְּעֵרְבָה מְסֻלָּה לֹא־לֵהִינוּ:

Ce verset est repris dans les évangiles de cette manière :

Matt 3/3 : Jean est celui qui avait été annoncé par Esaïe, le prophète, lorsqu'il dit : C'est ici la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.

Marc 13 : C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.

Luc 3/4 : selon ce qui est écrit dans le livre des paroles d'Esaïe, le prophète: C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.

Jean 1/23 : Moi, dit-il, je suis la voix de celui qui crie dans le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe, le prophète.

Principaux accents disjonctifs	Fin de verset :	Sillouq + sof pasouq	
	Césure principale :	'Atnah	
	Arrêts de 2 ^{ème} catégorie :	Segolta'	
		Zaqef qaton	
		Zaqef gadol	
		Rebia	
		Tifha	
Pashta			
Principaux accents conjonctifs	Ces accents ont pour effet de lier deux mots qui se suivent.	Mounak	
		Mahpak	
		Merka	

Le texte hébreu (Es 40/3) place un "zaqef qaton" (en rouge) sur le 2^{ème} mot du verset, c'est à dire une virgule ou ":", il ne faut donc pas traduire :

Une voix crie dans le désert : préparez.....

La bonne traduction est :

Es 40/3 : Une voix crie : Préparez au désert le chemin de l'Eternel, Aplanissez dans les lieux arides Une route pour notre Dieu.

La traduction de Chouraqui est encore plus précise, car il place bien toutes les virgules :

Es 40/3 : Voix du crieur : Au désert, frayez la route de IHVH-Adonai; redressez dans la steppe un sentier pour notre Elohim !

Exemple : 1 Rois 19/12

Segond : Et après le tremblement de terre, un feu : l'Eternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, un murmure doux et léger.

Zadoc : Après la secousse, un feu le Seigneur n'était point dans le feu. Puis, après le feu, un doux et subtil murmure.

TOB : Après le tremblement de terre, il y eut un feu ; le SEIGNEUR n'était pas dans le feu. Et après le feu le bruissement d'un souffle ténu.

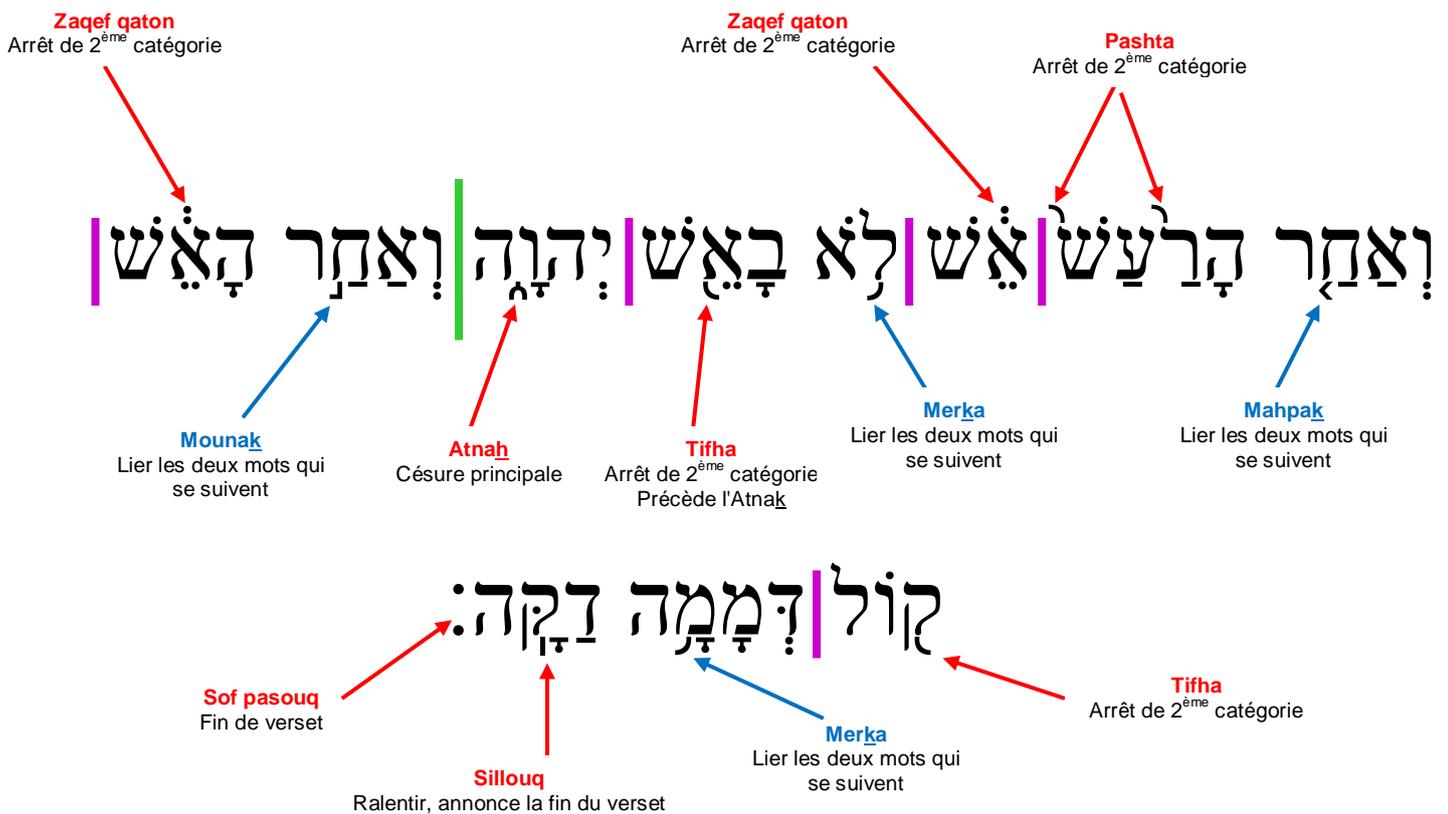
Darby : Et après le tremblement de terre, du feu, l'Eternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, une voix douce, subtile.

Jérusalem : et après le tremblement de terre un feu, mais Yahvé n'était pas dans le feu ; et après le feu, le bruit d'une brise légère.

Chouraqui :

Après le séisme, un feu. Pas dans le feu, IHVH-Adonai. Après le feu, une voix, un silence subtil.

(En rouge : les accents disjonctifs, en Bleu les accents conjonctifs)



Les nombres

Les nombres en hébreu utilisent des formes croisées. Quand ils sont utilisés avec de mots masculins ils ont une forme féminine et inversement. Nous avons donc deux formes pour chaque nombre.

Nombres de 1 à 10

Nombre	Forme masculine (avec mot féminin)		Forme féminine (avec mot masculin)	
	Forme liée	Forme simple	Forme liée	Forme simple
0	אפס			
1	אחד	אחת	אחת	אחד
2	שנים	שתי	שתי	שנים
3	שלוש	שלוש	שלושה	שלושה
4	ארבע	ארבע	ארבעה	ארבעה
5	חמש	חמש	חמשה	חמשה
6	שש	שש	ששה	ששה
7	שבע	שבע	שבעה	שבעה
8	שמונה	שמונה	שמונה	שמונה
9	תשע	תשע	תשעה	תשעה
10	עשר	עשר	עשרה	עשרה

Nombres de 11 à 19

Nombre	Forme masculine (avec mot féminin)	Forme féminine (avec mot masculin)
11	אחד עשר	אחת עשרה
12	שתי עשר	שתי עשרה
13	שלוש עשר	שלושה עשרה
14	ארבע עשר	ארבעה עשרה
15	חמש עשר	חמשה עשרה
16	שש עשר	ששה עשרה
17	שבע עשר	שבעה עשרה
18	שמונה עשר	שמונה עשרה
19	תשע עשר	תשעה עשרה

Nombres de 20 à 90 (pour les 2 genres)

A partir de 20, les unités s'ajoutent aux 10aines et s'accordent en genre avec le nom. Les 10aines sont invariables.

Nombre		
20	עשרים	10 au pluriel masculin
30	שלשים	3 au pluriel masculin
40	ארבעים	4 au pluriel masculin
50	חמשים	5 au pluriel masculin
60	ששים	6 au pluriel masculin
70	שבעים	7 au pluriel masculin
80	שמונים	8 au pluriel masculin
90	תשעים	9 au pluriel masculin

Nombres de 100 à 900

Les centaines s'expriment avec le féminin pluriel car le mot 100 "Me'ah" est un mot féminin.

Nombre		
100	מאה (מאות)	100, entre () le pluriel
200	מאתים	100 au pluriel duel
300	שלוש מאות	Nombre de 3 à 9 à la forme masculine liée suivi de 100 à la forme féminine
400	ארבע מאות	
500	חמש מאות	
600	שש מאות	
700	שבע מאות	
800	שמונה מאות	
900	תשע מאות	

Nombres de 1000 à 9000

Les milliers s'expriment avec le masculin pluriel puisque le mot 1000 "elef" est un masculin

Nombre		
1000	אלף (אלפים)	1000, entre () le pluriel
2000	אמפים	1000 au pluriel duel
3000	שלושת אלפים	Nombre de 3 à 9 à la forme féminine liée suivi de 1000 à la forme masculine. Les deux termes sont à la forme construite (la forme féminine prend un Tav)
4000	ארבעת אלפים	
5000	חמשת אלפים	
6000	ששת אלפים	
7000	שבעת אלפים	
8000	שמונת אלפים	
9000	תשעת אלפים	

Exemples :

36 hommes (mot masculin) : **שלושים וששה איש**

12 ans (mot féminin) : **שתיים עשרה שנה**

75 ans : **חמש שנים ושבעים שנה**

24 000 : **ארבעה ועשרים אלף**

6 fils (mot masculin) : **ששה בנים**

3 portes (mot masculin) : **שלושה צפונות**

Le nombre "UN" s'emploie comme un adjectif, il est placé après le nom :

- Un élève : **תלמיד אחד**
- Une élève : **תלמידה אחת**

180 000 jeunes gens (mot masculin) :

מאה ושמונים אלף בחרור

30 fils et 30 filles :

שלושים בנים ושלושים בנות

L'état construit תְּסִמִּיכוּת

L'état construit se dit : Ha Semikout, qui signifie : « la contigüité ». Cette forme grammaticale n'a pas d'équivalent en français.

Lorsque deux (ou trois) mots sont à l'état construit, ils sont mis ensemble, se définissent mutuellement, le 2^{ème} mot précise le sens du 1^{er} mot et ils deviennent ensemble une unité.

Cela entraîne, en général, un changement de voyelles dans le premier mot qui est allégé.

On ne peut rien insérer entre les mots construits, sauf s'il y a un article, celui-ci se trouve alors en préfixe du dernier mot. L'état construit apporte sur le 1^{er} mot plusieurs sortes de relations :

- Appartenance : ex = la maison du roi
- Matière : ex = les tables de pierre
- Identité : ex = le pays d'Egypte
- Qualification d'un nom : ex = une alliance éternelle

Lorsque deux mots identiques sont à l'état construit, le 1^{er} au singulier et le 2^{ème} au pluriel, cela indique un superlatif.

(Ex : Saint des saints, Cantique des cantiques, Vanités des vanités).

Voici le tableau des changements de suffixes selon l'état :

Féminin	Masculin	Etats et Nombres	
אִשָּׁה	אָדָם	Absolu	Singulier
אִשָּׁת אִשָּׁוֹת		Construit	
אִשָּׁוֹת	אָדָם	Absolu	Pluriel
אִשָּׁוֹת	אָדָם	Construit	
אִשָּׁוֹת		Absolu	Duel
אִשָּׁוֹת		Construit	

Exemples :

Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit		
Homme : אָדָם	Fils : בֵּן	Un fils d'homme : בֵּן אָדָם	1^{er} mot au masculin singulier Le 1 ^{er} mot reste inchangé, sauf parfois les voyelles qui sont « allégées » lui faisant perdre l'accent tonique.	
Egypte : מִצְרַיִם	Pays : אֶרֶץ	Pays d'Egypte : אֶרֶץ מִצְרַיִם		
Nuque : עֲרֵף	Dur : קָשָׁה	Dur de nuque : קָשָׁה עֲרֵף		
Livre : סֵפֶר	Maison : בַּיִת	Une école : בַּיִת סֵפֶר		
Justice : מִשְׁפָּט	Maison : בַּיִת	Un tribunal : בַּיִת מִשְׁפָּט		
Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit		
Dieu : אֱלֹהִים	Parole : דְּבַר	Une parole de Dieu : דְּבַר אֱלֹהִים	1^{er} mot au féminin singulier	
Moshé : מֹשֶׁה	Torah : תּוֹרָה	La loi de Moshé : תּוֹרַת מֹשֶׁה		
Saint : קָדֵשׁ	Terre : אֶרֶץ	Une terre Sainte : אֶרֶץ קָדֵשׁ		
Prêtres : כֹּהֲנִים	Royaume : מַמְלָכָה	Un royaume de prêtres : מַמְלַכַת כֹּהֲנִים		
Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit		
Homme : אָדָם	Mains (duel) : יָדַיִם	Des mains d'homme : יָדַי אָדָם	1^{er} mot au pluriel	
Lot : לוֹט	Filles (fém.) : בָּנוֹת	Les filles de Lot : בָּנוֹת לוֹט		
Ville : עִיר	Anciens (masc.) : זְקֵנִים	Des anciens de la ville : זְקֵנֵי עִיר		
Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit		
Shabbat : שַׁבָּת	Jour : יוֹם	Le jour du shabbat : יוֹם הַשַּׁבָּת	Avec l'article	
Terre : אֶרֶץ	Fruit : פֶּרִי	Le fruit de la terre : פֶּרִי הָאֶרֶץ		
Ville : עִיר	Anciens : זְקֵנִים	Les anciens de la ville : זְקֵנֵי הָעִיר		
Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit		
Pharaon : פַּרְעֹה	Fille : בַּת	La fille de Pharaon : בַּת פַּרְעֹה	Avec des noms propres Un nom propre ne peut pas se trouver en 1 ^{ère} position, dans ce cas la construction est automatiquement définie (comme s'il y avait un article)	
Isaac : יִצְחָק	Dieu : אֱלֹהִים	Le Dieu d'Isaac : אֱלֹהֵי יִצְחָק		
Sinai : סִינַי	Montagne : הָר	Le mont Sinai : הָר סִינַי		
Eternel : יְהוָה	Montagne : הָר	La montagne de l'Eternel : הָר יְהוָה		
Mot 3 absolu	Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit	
Jardin : גַּן	Arbre : עֵץ	Fruit : פֶּרִי	Le fruit de l'arbre du jardin : פֶּרִי עֵץ הַגַּן	Trois mots construits
Israël : יִשְׂרָאֵל	Fils : בָּנִים	Noms : שְׁמוֹת	Les noms des fils d'Israël : שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	